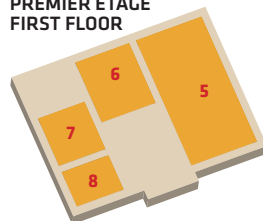




**PIANO TERRA
REZ-DE-CHAUSSÉE
GROUND FLOOR**



**PIANO PRIMO
PREMIER ÉTAGE
FIRST FLOOR**



- | | |
|---|--|
| <p>A. Ingresso e biglietteria
Entrée et Guichet
Entrance and Ticket Office</p> <p>1. Aula didattica
Salle pédagogique
Educational activities room</p> <p>2. Sala dei bovidi
Salle des bovidés
Bovids room</p> <p>3. Sala degli habitat
Salle des habitats
Habitats room</p> <p>4. Sala dei cervidi
Salle des cervidés
Cervids room</p> | <p>5. Sala diorama
Salle du diorama
Diorama room</p> <p>6. Sala Luigi Beck-Peccoz
Salle Louis Beck-Peccoz
Luigi Beck-Peccoz room</p> <p>7. Sala delle armi
Salle des armes
Weapons room</p> <p>8. Sala dei ritratti
Salle des portraits
Portraits room</p> |
|---|--|

Alpenfaunamuseum Beck-Peccoz

località Predeloasch n. 9
11025 Gressoney-Saint-Jean
Valle d'Aosta - ITALIA

Tel. +39 0125 355406
beckpeccoz@regione.vda.it

Regione autonoma Valle d'Aosta | Vallée d'Aoste
Assessorato Opere pubbliche, Territorio e Ambiente



Stampato da Tipografia Duc Srl su carta FSC

Alpenfaunamuseum Beck-Peccoz

Gressoney-Saint-Jean



IT Il Museo Regionale della Fauna Alpina **Alpenfaunamuseum "Beck-Peccoz"** si trova alle porte del centro di Gressoney-Saint-Jean, vicino alla Villa Margherita. Ha sede in una bella palazzina in stile mitteleuropeo, fatta costruire nel 1903 dai baroni Antonio e Carlo Beck-Peccoz su volontà testamentaria del fratello Luigi, per accogliere la rara e ricca collezione di trofei di caccia provenienti da tutto il mondo: armi antiche, ritratti, quadri, libri e pubblicazioni inerenti alla fauna e alla flora alpina, raccolti a partire dalla seconda metà del XVIII secolo dalla antica e nobile famiglia Beck-Peccoz. I numerosi trofei di origine extra-europea e gli interessanti esempi di malformazione ossea di varia natura attribuiscono alla collezione un notevole interesse scientifico e storico, valorizzato dal percorso grafico-espositivo del museo. Il museo propone alcune mostre tematiche inerenti all'ambiente alpino e organizza attività e visite guidate per scolaresche e per i bambini delle colonie estive.



Barone Luigi Beck-Peccoz (1841- 1894)

La collezione presenta trofei molto antichi, come quello di cervo del 1480 appartenuto al Duca di Baviera Georg II Ricco (1455-1503). La collezione storica è caratterizzata circa per l'80% da trofei che presentano malformazioni di varia origine. Agli inizi del 1800, lo stambecco era una specie quasi scomparsa su tutta la catena alpina. Nelle teche del primo piano è conservato il documento del gressonaro Joseph Zumstein, grazie al quale fu emanato il divieto di caccia di questo meraviglioso ungulato salvandolo così dall'estinzione.



FR **Le Musée régional de la faune alpine Beck-Peccoz**

est situé à l'entrée du bourg de Gressoney-Saint-Jean, près de la Villa Margherita. Il est aménagé dans un petit édifice de style mitteleuropéen édifié en 1903 à l'initiative des barons Antonio et Carlo Beck-Peccoz pour respecter les volontés testamentaires de leur défunt frère Luigi et accueillir la riche collection de trophées de chasse provenant du monde entier rassemblée à partir de la seconde moitié du XVIII^e siècle par leur noble famille, ainsi qu'armes anciennes, portraits, tableaux, publications et livres inhérents à la faune et à la flore alpines. Les nombreux trophées d'origine extra-européenne et les exemples insolites de malformations osseuses de natures diverses confèrent à cette collection un intérêt scientifique et historique remarquable, qui est également mis en valeur par le parcours muséal et graphique. Le musée propose plusieurs expositions thématiques sur l'environnement de montagne et organise des activités, ainsi que des visites guidées, pour les élèves des écoles et les enfants participant à des colonies de vacances.

La collection historique compte des trophées très anciens, comme la tête de cerf datée de 1480 ayant appartenu au Duc de Bavière, Georges Le Riche (1455-1503). Elle est caractérisée à près de 80% par des trophées qui présentent des malformations d'origines diverses. Au début du XIX^e siècle, le bouquetin avait pratiquement disparu de toute la chaîne des Alpes. Dans les vitrines du premier étage est conservé le document du Gressonard Joseph Zumstein, grâce auquel l'interdiction de chasse de ce merveilleux ongulé fut promulguée, ce qui sauva cette espèce de l'extinction.



ENG The **"Beck-Peccoz" Alpenfaunamuseum** Regional Museum of Alpine Fauna is located at the edge of Gressoney-Saint-Jean town centre, near Villa Margherita. The stunning central European style building was constructed in 1903 by the barons Antonio and Carlo Beck-Peccoz, in accordance with their brother Luigi's will, to house a rare and rich collection of hunting trophies from all over the world: ancient weapons, portraits, paintings, books and publications relating to Alpine fauna and flora, gathered as of the second half of the 18th century by the ancient and noble Beck-Peccoz family. The numerous trophies from outside of Europe and the interesting examples of bone malformations of various kinds make the collection of considerable scientific and historical interest, enhanced by the display and graphics itinerary of the museum. The museum offers various thematic exhibitions relating to the Alpine environment and organises activities and guided tours for students and summer campers.



Among the extremely old trophies in the collection is the 1480 deer trophy which belonged to "George the Rich", Duke of Bavaria (1455-1503). About 80% of the trophies in the historical collection show malformations of different causes. The ibex was a species that had all but vanished from the Alpine chain by the early 19th century. The document by Joseph Zumstein from Gressoney, preserved in the cases on the first floor, was instrumental in preventing the extinction of this wonderful ungulate by enforcing a prohibition on its hunting.

